

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINKT

FOCUS-1 ロンドン本社 London HQ

ブレグジット、コロナ禍、女王陛下御崩御そして…

Brexit, COVID-19, the Death of Her Majesty the Queen and...

FOCUS-2 東日本輸入営業部 Eastern Japan Import Sales Division

多岐にわたる輸入を手配、動物輸送もお任せを

Importing Various Articles, Of Course Animals!

FOCUS-3 総務人事部 General Affairs & Human Resources Division

会社の屋台骨、プロ集団が多様な業務をサポート

Professional Team Supporting All the Activities

HEX NEWS

2023 WINTER

NO. **36**

QUARTERLY
MAGAZINE





阪急阪神エクスプレス (英国法人) ロンドン本社

London

Hankyu Hanshin Express (UK) Limited



ロンドン本社 London HQ

ブレグジット、コロナ禍、女王陛下御崩御そして…

Brexit, COVID-19, the Death of Her Majesty the Queen and...

移行期間経過後2020年12月31日を以てEUからの完全離脱を果たした英国は、コロナ禍、女王陛下の崩御、10%を超えるインフレ率と光熱費の大幅値上など難難辛苦が続いていますが、かかる状況下でも英国法人は、2021年4月にロンドン・ヒースロー空港に隣接する貨物ビルへ移転し、20名体制で英国全土をカバーする営業活動を行っています。併設の倉庫は英国・EU間のトラック輸送増加を見据えて保税申請済みであり、当局の許可を待つばかりです。

輸出は消費財や服地、カーペットを始めとするブランド品などが主体、輸入は工作機械関連、工業用部品などが主要取扱品です。また、阪急百貨店英国フェアのコーディネートや出展商品の輸送も担っています。航空・海上ともスペース難、運航スケジュールの混乱に見舞われていますが、顧客や仕入先との密なコミュニケーションで、安定的な輸送サービスを構築しています。

Following much commotion, UK departed from the EU on January 31, 2020 (with a grace period until December 31, 2020), on the other hand, our company in London moved to the Cargo Building in front of Hatton Cross Station on the southeast corner of Heathrow Airport. In anticipation of an increase in truck transport within the EU, we have applied for a bonded warehouse license and are currently waiting for approval from the authorities. At present, we are running sales activities covering the whole of the UK with a team of 20 people.

Our major export products include consumer goods, clothing materials, and brand-name products such as carpets. As for import, we mainly handle machine tools and industrial parts. We are also responsible for coordinating and transporting products for the Hankyu Department Store British Fair, held in Osaka, Japan.

Due to space constraints, delays, and ship withdrawals on both air and sea, maintaining a regular timetable is difficult at the moment. As a result, we are concentrating our efforts on strengthening our connections with our clients and business partners through open communication.

COMMENT



阪急阪神エクスプレス 英国法人社長
Hankyu Hanshin Express (UK) Limited Managing Director

河本 剛 Tsuyoshi Kawamoto

英国ではコロナ前の生活が戻っていますが、2020年のブレグジット（EUからの離脱）による影響とロシアによるウクライナ侵攻に端を発した物価高騰、政治の混乱が続き、経済的に先行きが不透明な状況です。そのような状況下でもお客様に高品質な輸送サービスを提供、安定した利益が出せる体質作りを行い、英国法人の更なる発展を目指します。

Life in the UK is returning to pre-Corona life, but the economic outlook is uncertain due to the impact of Brexit in 2020, soaring prices triggered by Russian invasion in Ukraine and continuing political turmoil. We are committed to providing a high-quality service even in such circumstances, and further developing.

吉川 昌成

Japan Trade & Business Development Manager

Masanari Yoshikawa



新時代の英国の挑戦、新たなビジネスチャンスに向かって…

Challenges for the UK in the New Era, Heading for New Business Opportunities…

英国法人では、北アイルランドを含む英国全土で、航空/海上/陸上輸送及び倉庫オペレーションのすべてのモードでサービスを提供しています。航空輸送は、パーソナル混載（バイヤーズコンソリデーション）サービスを構築しており、英国からは書籍、ファブリック、食品等さまざまなアイテムを出荷しています。また、当社ロンドン本社倉庫から阪急阪神成田倉庫（Narita Global Logistics Center、"NGLC"）まで、ULDによる一貫輸送サービスも行っています。

英国はEUから離脱した結果、英国・EU諸国間で輸出入通関手続きに対応しなければならず、多くの英国企業にとって過大な負担となっています。当社はこれを大きなビジネスチャンスと捉え、先ずは既存のお客様向けに英国・EU間の陸上輸送サービスを構築し販促、現在は新規のお客様の開拓営業を行っています。

目まぐるしく国際情勢が変化する現在、当社は常にお客様へ最適な国際輸送サービスをご提供出来るよう、日々精進していきます。

Our company provide services in all modes of air/ocean/land transportation and warehousing operation throughout the United Kingdom (including Northern Ireland).

For air transport, we offer the personal service consolidation (buyer's consolidation) for various items such as books, fabrics, and foods from the UK. We also provide ULD service by air and handle intermodal transportation service from our London warehouse to NGLC at Narita.

Now that UK has left EU, export/import customs procedures are taking place between the UK and the EU countries, thus many UK companies have to deal with customs clearance and that is a heavy burden for them.

We see this as a big business opportunity, and primarily support land transportation between the UK and the EU for our existing customers. We are structuring and selling overland transport services and are currently working to develop new customers.

In today's rapid changing international affairs, we have been striving to provide the best possible international transportation services to satisfy our customers.

Hankyu Hanshin Express (UK) Limited 阪急阪神エクスプレス(英国法人)ロンドン本社

1990年6月、阪神電気鉄道株式会社の欧州法人として Hanshin Freight International (Europe) Limited設立。1990年10月営業開始。2010年1月、阪急エクスプレスと阪神エアカーゴとの経営統合により、Hankyu Hanshin Express (UK) Limitedに社名変更。

In June 1990, Hanshin Freight International (Europe) Limited was established as the European subsidiary of Hanshin Electric Railway Co., Ltd. and started business in October 1990. In January 2010, its name was changed to Hankyu Hanshin Express (UK) Limited due to the consolidation of Hankyu Express International Co., Ltd. and Hanshin Air Cargo Co., Ltd.



STAFF	19	TEL / FAX	+44-1753-686-116 / +44-1753-681-633
LOCATION	1	ADDRESS	Unit 6, X2 Building Hatton Cross Centre Eastern Perimeter Road, London Heathrow Airport Hounslow, Middlesex, TW6 2GE, U.K.

日本極紹介／東日本輸入営業部

東日本輸入営業部は、営業一課、二課合わせて総勢37名で業務に取り組んでいます。それぞれの課は外勤営業、内勤営業で構成されており、外勤営業担当は“THE 営業”として日々顧客訪問しビジネスの拡販、新規案件獲得の奮闘しています。

また、内勤担当はカスタマーサービスとして海上、航空の輸入手配、顧客担当者との連絡、海外現法との調整を行い納期通りに荷物を納品できるように努めています。

輸入営業部の担当地域は主に都内やその近郊となりますが、取扱アイテムはアパレル、医療機器、化学品、雑貨、機械、電子、食品、動物輸送など多岐にわたり、全員で力を合わせ品質の高いサービスをお届けできるよう日々努めています。

We have 37 sales staff in 2 sales departments, each is composed of outside sales team & coordinator team working at office. Sales team is working hard to promote sales and win new business, on the other hand, coordinator team is arranging import operation for air/ocean shipment communicating with customers & our overseas subsidiaries to keep delivery date.

Our main service area is Tokyo and its surrounding suburban area and handling items are wide range of articles including apparel, medical equipment, chemical, sundry good, machinery, electronic component, foodstuff and animal. We are making a concerted effort to provide our high-quality service everyday.



KHD東京ビル KHD Tokyo Building

業務・サービス紹介 Operations and Service



営業一課の皆さん
Sales 1 Department

【営業一課】

営業一課は総勢21人の構成、取り扱い商材は多岐にわたりますが、中でもアパレル関連ビジネスが多いのでお客様からファミリーセールへ招待されることも多く、実際に商品を見てお得(!)に購入することができるのも輸入営業部ならではの強みです。他にもパソコン周辺機器、書籍、熱帯魚、球根等も取り扱っています。



営業二課の皆さん
Sales 2 Department

【営業二課】

営業二課は総勢16人の構成、営業一課同様にジャンルを問わずさまざまな商材を扱っていますが、中でも医療品、機械、電子部品などの取り扱いが多く、特定顧客（大手自動車部品・電動工具メーカー）の輸出入全てを取り扱う専門チームがあり、営業二課全体の取り扱い件数の約50%を占めています。また現在は新規顧客獲得に向けて、営業一課、二課の垣根を越えて営業部一丸となってセールス拡販に取り組んでいます。

【動物輸送】

阪急阪神エクスプレスといえば動物輸送! 東日本輸入営業部では動物輸送のスペシャリストが動物の輸出入に対応しています。アジアゾウや、カバ、トキ、ジャイアントパンダなどさまざまな動物を輸送していますが、輸送を通じて世界の動物繁殖プロジェクトを支援し、絶滅危惧種の保護や生物多様性の維持に資することを目的としています。動物の種類や発着国ごとに特別なケアが必要なため、法定書類の取付や輸送中の温度管理など、動物輸送のエキスパートとして毎回入念に確認と準備を行い、万全の態勢で取り組んでいます。



営業二課の皆さん
Sales 2 Department

【Sales 1 Department】

We have 21-members and handle a broad range of products. Especially, we have many customers in the apparel industry so that we are often invited to their special sale and provided with opportunities to purchase goods at attractive price, that is a benefit unique for import sales division. We also handle PC peripheral device, book, tropical fish, plant bulb etc.

【Sales 2 Department】

We have 16-members and also handle various products, notably pharmaceutical, machinery and electronic component. Moreover, we have a team dedicated to both import/export operation for specific customer and this account is about 50% share of transaction volume in our department. All the staff of our division are presently working together to acquire new customers.



津田沼勤務の皆さん
Tsudanuma Team

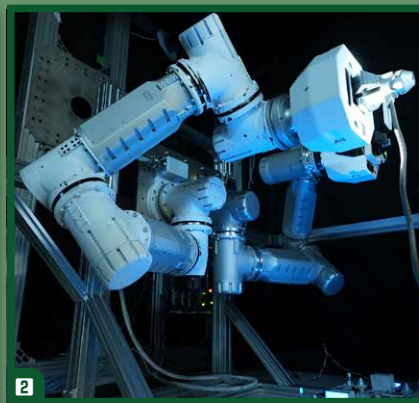
【Animal transport team】

Hankyu Hanshin Express is known for animal transport! Our division has specialists in the field and transport various animals like as asian elephant, hippopotamuses, crested ibises and giant panda. We need to pay special attention to temperature or other conditions according to the species and countries concerned, therefore we conduct check and make preparation carefully as expert in animal transport.

We contribute for the conservation of diverse species through transportation, supporting global breeding project for endangered species.



1



2

- 1 ISS 内宇宙作業用ロボット
Space robotics (inside ISS)
- 2 ISS 外宇宙作業用ロボット
Space robotics (outside ISS)
- 3 お客様米国オフィス
Customer office in US
- 4 Sales & CS team
from right: Mr. Yasuhide
Matsushima/Sales, Mr.
Yoichiro Tanaka/Customer
Service (CS), Mr. Iwao Suzuki/
Sales, Mr. Hideki Ozawa/CS,
Mr. Takeshi Ikegami/CS
- 5 Mr. Tetsuya Masuko/Customs
Clearance



3



4



5

宇宙作業の地上実証用ロボットを輸出、宇宙にも価値をつなぎます！

Exported demonstration Space Robot, Link to the Space!

首都圏営業一課では、8月末から9月に掛けて、宇宙用作業ロボットの開発・製造を手掛けるスタートアップ企業の米国法人向け一連の航空輸送を取り扱いました。出荷品は宇宙ステーションや月面探査を想定した地上デモ用のロボットや精密機器類、地上での遠隔操作システムなどの超ハイテク製品・部品群であり、輸出通関では輸出貿易管理令上の輸出規制対象品であるか否かの「該否判定」に多くの時間を費やしました。集荷場所も東京・大田区の住宅地に工場が混在する規制標識エリアでしたが、所轄警察との交渉で大型貨物車両通行の許可を得て円滑に搬送できました。まさに「下町ロケット」の世界であり、当社は宇宙にも価値をつなぎます。

We arranged air shipments to US for space robotics start-up company located in Tokyo downtown mixed of residential/industrial area. The goods were high-tech equipments for demonstration operated on the earth, intended to use on ISS and the moon, so that we spent much time to judge whether they correspond to export regulations or not at customs clearance. It's just like the world of Japanese best-selling novel "Shitamachi Rocket" (Downtown Rocket), as that we connect value even to the space.

HEX NEWS



KHD 東京ビル 消防総監賞を受賞

Received Special Award
for Fire Safety

当ビルは2010年11月に竣工、ビル竣工時に優良防火対象物の認定を受け、それ以来毎年認定を更新、全従業員あがっての避難訓練実施等、消防行政への貢献と、積極的な火災予防の推進に寄与した事が高く評価されました。今後も本表彰にはじない功績を重ねて行きます。

KHD Tokyo building, having headquarter function of Hankyu Hanshin Express, was certified as "Fire Safety Building" at the time of completion in November 2010. Since then, the certification has been renewed every year. In this time, we received "Firefighting Superintendent General Award", highly rated our active promotion for fire prevention and contribution to fire & life safety administration.



バングラデシュに 「ダッカ駐在員事務所」開設

Opened New Representative
Office in Dhaka, Bangladesh

阪急阪神エクスプレスは、11月にバングラデシュの首都・ダッカに駐在員事務所を開設しました。工業団地が集中し日系のアパレル関連企業も多数進出しているダッカを拠点に、市場調査と物流ネットワークの開発を進めるとともに、南アジア地域における物流ビジネス拡大を目指します。

In November, Hankyu Hanshin Express opened new representative office in Dhaka, Bangladesh. In addition to strengthen market research and develop logistics network in Bangladesh, we will expand the logistics business in the South Asia region improving customer service through constructing optimal supply chain.



半導体製造に欠かせない ヘリウムガスを輸入

Imported Helium Gas
Not to Stop Production

東日本第一営業部営業二課では、昨今世界的に不足しているヘリウムガス*を、40フィートフラットコンテナを利用してシンガポールから神戸港揚げでエンドユーザーまで輸送。ガス専門商社との協業により、高圧ガスの輸入時検査や危険品特殊輸送のノウハウを蓄積しました。

*ヘリウムガス：身近なところでは風船ですが、半導体製造工程などで広く使われています。

We arranged ocean shipment for helium gas, in short supply worldwide, from Singapore to Japan. The gas in high pressure cylinder is required import inspection to check whether it meets regulations and showing dangerous goods plate on truck in delivery. We could accumulate special know-how by collaboration with the gas expert company.

日本極紹介／総務人事部

総務人事部は、総勢33名の人員で総務、人事機能の役割を担っています。企業によっては、総務、人事部と部署を分けていますが、当社では合体した形で業務をこなしています。今回、総務人事のことがいまいちとわからないという人のために、やりがいや仕事内容をご紹介します。

The Division has a total of 33 members, who fulfill their respective roles for general and personnel affairs. Some companies have two separate departments for general affairs and personnel affairs, but we have one integrated department for both. In the following, we outline our very satisfying work at the Division to help familiarize readers with what we do.



ハービス OSAKA HERBIS OSAKA

業務・サービス紹介 Operations and Service

【総務課】

総務課は、2019年に総務・法務・広報の3つの課が統合した垣根を超えたプロ集団です。主業務は、株主総会、取締役会の運営から、稟議の審査、業務組織、諸規定の整備、メディア対応、「LINK TO」の制作になります。事務分掌28項目は、社内でも最も多くの業務を処理している証です。各自個人のスキルを高め日々業務に取り組んでいます。



総務課の皆さん General Affairs Department

【人事課】

人事は、「ヒト」という経営資源を最大化すべく社員の皆様を支えています。研修に加え新卒、中途採用にも取り組んでいます。いちど新卒採用のホームページを参照して見てください。さらに、社員のみなさんが安心して渡航できるよう、海外勤務者とそのご家族の赴任・帰任に関わる手続きやサポートを担っています。また、当社は2018年7月に健康宣言を制定、今年度より保健師を導入し健康経営により一層力を入れています。健康なくして仕事なし、今後も社員一人ひとりがより豊かな人生を実現できるよう貢献していきます。



総務課の皆さん General Affairs Department

【人事課 西日本チーム】

私たちは、本店所在地であるハービス OSAKA で業務を処理しています。業務内容はとても多岐に渡り、国内・海外出張の手配や通勤定期関連、各種リース管理や複合機関連の対応まで、東京の総務課や人事課と連携を取りながらさまざまな案件を処理しています。当チームはコミュニケーションを大切に、専門性と柔軟性を織り交ぜながら、積極的に業務に取り組んでいます。



人事課の皆さん Human Resources Department

【General Affairs Department】

We are currently composed of professionals in different fields integrated 3-departments, respectively engaging in general affairs, legal affairs and public relations. Its major roles include organizing the general meetings of shareholders/Board of Directors meetings; making examinations regarding written requests for approval; establishing operational organizations and various rules; dealing with media; and creating "LINK TO". As proven by the number of duties tasked with, we are engaging in the largest kinds of operations in our company, and striving to improve our respective skills as we carry out our daily activities.

人事課 西日本チームの皆さん
Western Japan Team Human Resources Department

【Human Resources Department】

We are supporting individual employees to make the maximum use of our company's human resources as one of its managerial resources. In addition to providing training, we are in charge of employing new graduates and mid-career workers. We also give support to employees working outside Japan, including assisting them and their families in following the procedures necessary to live and work abroad and to return to Japan. In July 2018, we made own "Health Declaration" and it has been focusing more on health management. In this fiscal year, we also started to provide health services performed by public health nurses. You cannot work comfortably if you are not healthy. Based on this recognition, we will work to contribute to enriching individual life.

【Western Japan Team Human Resources Department】

We are conducting our operations at HERBIS OSAKA, where our head office is located. We are engaging in a broad range of activities, including making arrangements for employees' domestic and overseas business trips, dealing with issues related to commuter passes, engaging in various kinds of lease management and responding to issues related to multifunction printers. We are collaborating with General Affairs Department and Human Resources Department in Tokyo to deal with a range of issues. We are proactively working by fostering communication and pursuing both professionalism and flexibility.

編集後記
editor's notes

内製化スタートのNo.21から4年に渡り編集に携わってきましたが、本号をもって卒業します。お客様含めて多くの皆様のご協力を得て「LINK TO」を創りあげることができましたこと、改めて感謝します。ありがとうございました。

「LINK TO」製作委員会 M.S.

I have been engaging in "LINK TO" since No.21 after starting in-house editing, however, I am to graduate with this issue. Thanks to all of you and I appreciate all the support to create "LINK TO".

LINK TO Production Committee M.S.